

# Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

## RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

### Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

ANNA  
AHIMATOVA

*Seçilmiş Şiirler*

Çeviren: AZER YARAN



**Anna Ahmatova**

•

**Seçilmiş Şiirler**

©

**Bu çevirinin yayın hakları  
ADAM YAYINCILIK A.Ş.'nindir.**

**Birinci Basım: Mayıs 1984**

**Kapak Düzeni: Erkal Yavi**

**283.03.014.360.200**

ADAM YAYINCILIK VE MATBAACILIK A.Ş. DÜYÜKDENE CADDESİ ÜÇYOL MEVKİİ NO:93 MASLAK-İSTANBUL  
TEL: 169 54 10 (8hat) TELG: ADAMYAY TELEKS: 26 534 rade tr



# **Anna Ahmatova**

•

## **Seçilmiş Şiirler**

Rusça'dan çeviren: Azer Yaran





# ANNA AHMATOVA ÜZERİNE

Anna Ahmatova 5 Mart 1966'da Moskova'da öldüğü zaman, Rus edebiyatının en büyük kadın şairi olarak değerlendirilmişti. Bu değerlendirme 1964'te kendisine verilen Etna Taormina Şiir Ödülü ile 1965'te Oxford Üniversitesi'nin Onursal Edebiyat Doktorluğu unvanını izleyerek Ahmatova'nın uluslararası ününü pekiştiriyordu.

23 Haziran 1889'da Odesa yakınlarındaki Bolşoy Fontan'da doğan Ahmatova'nın asıl adı Anna Andreyevna Gorenko'ydu. Babası bir gemi mühendisiydi. Çocukluğunu Çarskoye Selo'da ve Petersburg'da geçirdi. Kiev Üniversitesi'nde hukuk okudu. Şiir yazmaya çok genç yaşta başlayan Ahmatova 1910 yılında Akmeist okulunun kurucusu ünlü şair Gumilyov'la evlendi; eşiyle İtalya, Fransa ve Almanya'ya yolculuklar yaptı. 1917 Devrimi'nden önce kocasından ayrıldı, 1918'de evlendiği ikinci kocasıyla 1921'e kadar evli kaldı. Aynı yıl Gumilyov devrime karşı çalıştığı savıyla kurşuna dizildi.

1925 ile 1940 yılları arasında Ahmatova'nın şiirleri kötümser duygular içerdiği gerekçesiyle yayımlanmadı. Bu baskılar ve engellemeler aralıklı olarak 1946'ya kadar sürdü. Ahmatova'nın şiire başladığı dönem yenilikçi bir akım olan akmeizmle bağlantılıdır. Akmeizm, simgeci şiirin kapalılığına karşı bir akım olarak ortaya çıkmıştı. İlk kitabı *Veçer* (Akşam) ve bunu izleyen yapıtları aşkla ilgili şiirleri içerir. Candan bir konuşma tonu, duygulu bir içtenlik, biçimlerin açıklığı ve doğallığı Ahmatova'nın kısa, lirik şiirlerinin kendine özgü çizgileridir. Bunun yanı sıra, şiirlerinde halk şarkılarının ve özellikle Puşkin'in lirik şiirleri gibi klasik Rus şiirinin etkisi sezilir.

Ahmatova, I.Dünya Savaşı yıllarında ve 1917 Devrimi sırasında yurtseverlik temasını da şiirinde işlemiştir. Kişisel duygular dışına çıkarak toplumla ilgili şiirler yazdığı bu dönemde de “devrimci şairler”le arasında üslup ayrımı belirgindir. 1912’den 1922’ye kadar birçok şiir kitabı yayımlanan şair, 1946’dan sonra şiirlerindeki erotik, gizemci ve kötümser öğeler ileri sürülerek yoğun eleştirilere konu olmuş, “Sovyet Yazarlar Birliği”yle ilişkisi kesilmiştir. II.Dünya Savaşı yıllarında şair savaş ve barış konularına yönelir. Savaş zamanının acıları ve heyecanları şiirlerinde yansır.

Anna Ahmatova bugün klasik anlamda parlak, incelmış ve yetkin bir şiirsel biçim ustası sayılmaktadır. Şairin ayrıca Doğu Avrupa dillerinden şiir çevirileri ve şiir üzerine incelemeleri vardır.

## GRİ GÖZLÜ KRAL

Onulmaz ağrı şan olsun sana!  
Gri gözlü kral dün öldü bir anda.

Sıkıntılı ve alaca bir sonbahar akşamıydı.  
Kocam eve dönünce metanetle mırıldandı.

“Biliyor musun avdan ölüsüyle dönmüşler,  
Cesedini yaşlı meşenin dibinde bulmuşlar.

Ne kadar da gençti, yazık kraliçeye  
Ağarmış bütün saçları bir gecede.”

Ocağın üzerinden piposunu buldu  
Ve gece işlerine koyuldu.

Kızcağzımı şimdi uyandıracağım,  
Küçük gri gözlerine bakacağım.

Pencerenin ardındaysa kavaklar  
“Yeryüzünde kralın yok” diye fısıldayacaklar.

\* \* \*

Güneş siliniyor yüreğin belleğinde.  
Sarardı, sarardı otlar da.  
Yel esiyor ilk kar taneleriyle  
Zorla, zorla.

Artık şırıldamıyor su dar kanallarda  
Ayazdan, buzdan.  
Hiçbir zaman hiçbir şey olmaz burda,  
Ah, hiçbir zaman!

Göğün boşluğunda söğüt darmadağın  
Açtı bir yelpazeyi.  
Sizin karınız olmadığım  
Belki de daha iyi.

Güneş siliniyor yüreğin belleğinde.  
Ne bu? Karanlık, kargış?  
Belki de!.. Gelebilir bir gecede,  
Gelebilir kış.

\* \* \*

Kapı yarı açık,  
İhlamurlar esiyor sarhoş...  
Bir eldiven ve kamçı  
Masada unutulmuş.

Lambanın ışığıyla sararmış çevrem...  
Hıştırtılara kulak veriyorum.  
Neden gittin sen?  
Anlamıyorum, anlamıyorum.

Yarın sabaha bu akşam  
Sevinçle aydınlanır, durulur.  
Güzel, çok güzel bu yaşam,  
Bilge ol yüreğim, n'olur.

Yüreğim, alabildiğine yorgunsun.  
Duyuyorum ağır ve sessiz vurduğunu...  
Ben okudum, biliyor musun,  
Ruhların ölümsüz olduğunu.

\* \* \*

Bir karnışla içiyorsun sanki ruhumu.  
Biliyorum, tadı acı ve baş döndürücü.  
Ama yalvarışlarımla bu işkenceyi bozmuyorum.  
Ah, benim haftalarla sayılı erincim.

Bitirince söyle. Hiç yanmam  
Olmadığına ruhumun yeryüzünde.  
Şimdi giderim şurdaki yoldan  
Çocukların nasıl oynadığını izlemeye.

Çalılarında açılıyor beктаşı üzümleri  
Ve kerpiç taşıyorlar duvarların ötesinde.  
Kimimsin benim sen, kardeşim mi, sevdiğim mi?  
Anımsamıyorum, ve anımsamam gerekmez de.

Nasıl aydınlıktayım burda, ve nasıl sığınaksız,  
Sıyrılıyor bedenim yorgunluğundan.  
Geçenlerse düşünüyorlar belli belirsiz:  
Bugünlerde dul kalmış anlaşılan.

\* \* \*

Siyah tülün altından sıktım elini...  
“Bugün neden büründün bu solgunluğa?”  
— İçirdim ona buruk kederimi,  
Sarhoş ettim sızdırasıya.

Nasıl unuturum? Yalpalayarak çıktı gitti.  
Eğri bir acı konmuştu ağzına.  
Korkuluklara değmeden merdiveni indim,  
Ardından koştum avlu kapısına.

Soluk soluğa bağırdım: “Şaka  
Tüm bu olanlar. Gidersen beni öldürürsün.”  
Güldü tüyler ürperten bir rahatlıkla  
Ve dedi: “Rüzgârda durma, üşürsün.”

Gelip düştüm buraya, avare.  
Farketmiyor benim için nerede sıkılacağım!  
Bir değirmen uyukluyor tepede,  
Burada belki yıllarca susacağım.

Kurumuş yabanketeni üzerinde  
Yumuşacak yüzüyor arı oğulu.  
Denizkızına sesleniyorum gölün berisinde,  
Denizkızıysa ölü.

Paslı yosunlar örtmüş bataklığı,  
Suyu çekilmiş gölün, sığlaşmış.  
Üzerinde titrek kavaklığın  
Ağırlıksız bir ay parıldamış.

Her şeyi yeni gibi algılıyorum.  
Nemli nemli kokuyor her kavak.  
Susuyorum. Susuyor ve hazırlanıyorum  
Yeniden sana dönüşmeye, toprak.

## PERİYE

Esin perisi bakışlarıyla süzdü yüzümü,  
Gözleri canlı, ıslıl ıslıldı.  
Ve zorla aldı benden altın yüzüğümü,  
Baharın ilk armağanını.

Peri! Görüyorsun, nasıl da mutlular peri,  
Kızlar, dullar, gelinler...  
Tekerler altında ezileyim daha iyi,  
Bağlamasın da beni zincirler.

Bilirim: Fal açıp yolacağım ben de  
Bahçeden sevecen bir papatyayı.  
Herkes çeker bu yeryüzünde  
Aşkın acısından neyse payı.

Şafağa deyin penceremde yaktığım bir mum  
Ve çekmiyorum özlemini kimselerin.  
Ve bilmek de istemiyorum, istemiyorum, istemiyorum  
Nasıl öpüldüğünü başka sevgililerin.

Yarın bana aynalar gülerek derler ki  
“Artık ne ıslıl ıslıl gözlerin, ne de canlı...”  
Usluca derim: “Aldı gitti o peri  
Tanrısal armağanını.”

## BALIKÇI

Dirseklerinden aşağı çıplak kolların,  
Gözlerinse daha mavi buzdan.  
Keskin, ağır kokusunu katranın  
Duyuyorsun sanki kendi bronzluğundan.

Ve daima daima düğmeleri açık  
Yakasından taşıyor bağrın mavi ceketinin;  
Ve balıkçı karıları çığlık çığlık  
Kızarıp bozarmada karşında senin.

Kente hamsi satmaya giden  
Şu gencecik, körpe kız da öyle,  
Dolanıyor geçmiş de kendinden  
Akşamları kum birikintisinde.

Kolları güçsüz ve solgun yanakları,  
Yorgun bakışları uzaklarda,  
Gıdıklıyor sürüdüğü ayaklarını  
Çağanozlar kumlarda.

Ama tutmuyor artık bunları  
Uzanıp bezgin elleriyle.  
Hep daha güçlü akıyor kanı  
Kederle yaralı bedeninde.

\* \* \*

Bizler burda günahkâr kadınlarız, ayyaşlar,  
Yaşamımız nasıl tatsız bir arada!  
Duvarların üzerinde çiçekler ve kuşlar  
Çırpınıyor bulutların ağırlığında.

Sen kara ağızlığını tüttürüyorsun,  
Tuhaf duman kümeleriyle.  
Bense daracık bir etek uydurmuşum,  
Daha alımlı görüneyim diye.

Sonsuz unutulmuş küçük pencerelerin:  
O ne, kırağı mı, borası mı kışların?  
Duyarlı, usul kedilerin  
Bakışlarını andırıyor bakışların.

Beklediğim ölüm saati mi yoksa?  
Ah, yüreğim nasıl acılı, delik deşiktir!  
Şimdi dans eden şu kadınsa,  
Kuşkusuz, cehennemliktir.

## AKŞAM

Müzik çınılıyordu bahçede,  
Ezgilerde anlatılmaz bir keder.  
Tabakta buzlu ıstridyeler  
Deniz kokuyordu keskin ve taze.

Dedi: “Ben bağılı bir sevgiliyim!”  
Ve giysime dokundu usulca.  
Nasıl uzak kucaklayıştan bunca,  
Uzak dokunuşu bu ellerin.

Böyle okşarlar kuşları ve kedileri,  
Sirklerde atlı kızları süzerler böyle...  
Yalnızca bir gülücük durgun gözlerinde  
Hafif altını dibinde kirpiklerinin.

Hüzünlü sesleriyle kemanlarsa  
Şarkı söylüyor inen duman perdelerinde:  
“Gökyüzünü haydi şimdi kutsa,  
İlk kez baş başasın sevdiğinle.”

Artık aynı bardaktan içmeyeceğiz  
Ne suyu ne tatlı şarabı,  
Erken sabahlarda öpüşmeyeceğiz,  
Ve birlikte gözlemeyeceğiz candan akşamı.  
Sen güneşle soluklanıyorsun, ben ayla,  
Ama yaşamadayız biz aynı sevdayla.

Benim yanımda hep candan, sevecen dostum,  
Seninleyse canlı, şen sevgilin.  
Ama gri gözlerde ürküyü ben anlıyorum,  
Ve sensin suçlusu benim derdimin.  
Sıklaştırmıyoruz kısa görüşmelerimizi,  
Böyle korumaya yargılıyız erincimizi.

Dizelerimde bir senin sesin şakır,  
Benim soluğum eser senin dizelerinde.  
Ah, bir ateş var ki el değmeye  
Ne korku, ne unutuş kalkışır.  
Ve bilsen şimdi nasıl doyamadığımı  
İzlemeye, senin kuruy, pembe ağzını.

# PANİK

## I

Keskin aydınlıktan bunalıyordum,  
Işınlr gibi onun gözleriyse.  
İrkildim: olsa olsa bu  
Beni evcilleştirebilir işte.  
Eğildi, ve çekildi yüzümden kanım,  
Şimdi bir şeyler soracak...  
Mezar taşı gibi dursun varsın  
Benim yaşamım üzerinde aşk.

## 2

Sevmiyor mu, istemiyor musun görmek?  
Ah, nasıl yakışıklısın melun!  
Oysa çocukluğumdan kanatlıydım ben,  
Şimdi yükselip uçamıyorum.  
Gözlerime sis iniyor perdelerle,  
Karışıyor eşyalar ve yüzler,  
Ve yalnızca kızıl bir lale,  
Bir lale senin yakan üzerinde.

Sıradan bir incelik gereğince,  
Yaklaştı yanıma, gülümsedi,  
Yarı üşengeç, yarı sevecen,  
Öpücüğünü ellerime değdirdi.  
Ve gizemli eski çehrelerin  
Gözleri üzerimde dolandı...  
Bütün uykusuz gecelerimi,  
Sürünceme ve çılgınlardan bir on yılı  
Usul bir sözcüğe doldurdum  
Ve dedim ki, beyhude.  
Gittin sen, ve şimdi ruhum  
Boş ve aydınlık yeniden.

Nice şey dilenir daima, sevilenlerden!  
Hiçbir şey istenmez, artık seilmeyendense.  
Şimdi suların nasıl isterdim  
Saydam buz altında katılıp kesilmesini.

Ve çıkıyorum üzerine — yardım et tanrım! —  
Bu yeni tutmuş buzdan perdeye.  
Ve sen iyi koru mektuplarımı  
Sonrakiler bizi doğru yargılasın diye,

Ki anlaşılıp açık seçikliğine  
Görünesin onlara bilge ve yılmaz.  
Senin şanlı özgeçmişinde  
Boşluklar bırakılamaz.

Yeryüzü içkileri tatlı alabildiğine,  
Alabildiğine sıkı örülü sevinin ağıları.  
Bir gün varsın adımı benim de  
Okusunlar ders kitaplarında okul çocukları.

Ve öğrenip bu kederli öyküyü,  
Varsın gülümsesinler şeytanca...  
Tattırmadan bana seviyi ve mutluluğu  
Acı bir ün olarak bağışla ancak.

\* \* \*

Her günüm yeni bir dertle kaygılı,  
Giderek yayıyor çavdar olgun bir kokuyu.  
Madem gönlün ayaklarıma bukağılı,  
Tatlım, dizlerimde uyu.

Sarıasma kuşları şakıyor gür akçaağaçlar üzerinde,  
Durulan geceden önce hiçbir şey avutamaz bunları.  
Seviyorum senin yeşil gözlerinden  
Neşeli yabancılarını kovalamayı.

Bir çingirak çınladı yol boyunda,  
Hiç unutamayız bu sesin yumuşak tınısını.  
Sana söyleyeyim de, ağlama,  
Ayrılıklar akşamı şarkısını.

\* \* \*

Biliyorsun, iniliyorum tutsaklığımda,  
Dileyip ölüm vermesini tanrının.  
Hep duyuyorum ama ağrısına  
Anısını verimsiz Tversk toprağının.

Bir çırkık yıkkın kuyunun başında,  
Üzerinde bulutlar, kaynayan köpükler,  
Düzlüklerde kapılar gıcırdar boyuna,  
Ve ekmek kokusu ve keder.

Ve puslu enginlerin uzayışları,  
O, cılız inlediği rüzgârın,  
Ve bakışlarıyla yargılayışları  
Yumuşak başlı yanık köylü kadınların.

## Aleksandr Blok'a

Ben konuk geldim ozana.  
Pazar. Tam öğleyin.  
Bir oda, engin, huzur dolu,  
Camların ardında ayaz.

Ve al bir güneş  
Mavi havları üzerinde sislerin.  
Suskun ev sahibim de nasıl  
Aydınlık bakıyor bana!

Ozanın gözlerini gören  
Unutamaz bakışlarını.  
Bense temkinli kişiliğimle  
Hiç bakmam en iyisi.

Ama o söyleşi belleğimde,  
Sisli bir öğlen, Pazar.  
Bir evde, gri ve yüksek,  
Neva'nın deniz kapılarında.

\* \* \*

Nerede, uzun boylum, minik çingeneciğın,  
Siyah örtünün altından, o, ağlayışı duyulan,  
Nerede yavrucuğın senin, ilk bebeğın,  
Ne biliyor, ne anımsıyorsun ondan?

Annenin yazısı yarasız beresiz bir işkence,  
Gereğince yaşayamadım ben bunu.  
Küçük bir kapıcık açıldı cennete  
Magdalena aldı oğulcuğumu.

Her günüm neşeli, her günüm iyi,  
Ben yitirdim yolumu uzun bir baharda,  
Ama kendi ağırlığı bu, ellerimin özlediğı,  
Ama onun ağlayışını duyuyorum uykularımda.

Süzgün yüreğimde bir dert, baygınlık,  
Ve böyle anlarda kavrayamıyorum hiçbir şeyi,  
Dolanıp durduğum odalar karanlık  
Ve arayıp duruyorum küçük beşliğini.

V.S.Sreznevskaya'ya

Bilgeliğin yerine deneyim  
Yavan bir içki gidermiyor susuzluğu.  
Geçti pazar duaları gibi gençliğim...  
Nasıl unutayım ben bunu?

Aşıp geldiğim bunca çöller  
Değil sevdiğimle bir yabancıyla.  
Bunca yakarımla dolu kiliseler  
Bir beni seven yoluna.

Tüm unutanlardan daha unutkanım,  
Uzulca yüzüp gidiyor yıllar.  
Gülmeyen gözlerimi, öpülmeyen dudaklarımı  
Geri döndüremem hiçbir zaman.

\* \* \*

**Ben gülümsemekten geçtim,  
Yakıyor soğuk yel dudaklarımı.  
Bir umut az gelir oldu şimdi,  
Fazla gelir bir şarkı.**

**Ve bu şarkıyı ister istemez  
Bırakacağım küçültmelere, alaylara.  
Aşkın susuşu dayanılmaz  
Bir ağrı sonra ruhumda.**

\* \* \*

İnsanların yakınlığında gizemli bir çizgi var,  
Bu çizgiyi aşamaz tutku ve ölesiye sevmek.  
Korkunç bir ıssızlıkta varsın birleşsin ağızlar  
Ve çatlasın, parça parça dağılsın yürek.

Dostluk da güçsüzdür burada, yılları da  
Yüksek mutluluk ateşinin,  
Ruh özgürdür ve yabancıdır burada  
Ağırkanlı bitkinliğine şehvetin.

Çılgındır koşanlar buna erişmek için,  
Erişenlerse bir özlemle uğramıştır bozguna.  
İşte şimdi anladın sen, niçin  
Çarpıyor artık yüreğim avuçlarında.

Niçin görünüyorsun sen  
Bazı rüzgâr bazı taş bazı kuş kılığıyla?  
Niçin gülümsüyorsun sen  
Bana gökten yüzünün apansız şafağıyla.

Artık acılar çektirmekten vazgeç.  
Salıver beni bildiğin tasalarımle.  
Yalpallıyor sarhoş bir ateş  
Kuru boz bataklıklarda.

Ve perişan atkısına Peri bürünmüş de  
Şarkı söylüyor yanık ve üzünçlü.  
Gaddar ve genç kederinde  
Tansıklar yaratan gücü.

## YAKARI

Ver bana sayrılığın acı yıllarını  
Boğuntuları, uykusuzluğu, ateşi,  
Hem çocuğun hem dostun ağrılarını  
Ve gizemli şarkısal yeteneğini.

Bunca yorgun günlerimin ardından  
Böyle yakarıyorum senin liturjinde  
Rusya'nın ufuklarında karanlıklar  
Şanlı bir ışık bulutuna dönüşün diye.

\* \* \*

**Bahar başlarken bazı günler olur:  
Pekişen karın altında çimen dinlenir,  
Ağaçlar kuru bir neşeyle uğuldar durur,  
Ve okşayıcı ılık yel esner gerilir.**

**Kendi hafifliğine şaşar gövden  
Ve tanıyamazsın kendini.  
Daha önce usandığın şarkıyı birden  
Coşkuyla söylersin yeni bir şarkı gibi.**

\* \* \*

Gelirim oraya ve üzüncüler uçar gider,  
Seviyorum erken kırıgıları.  
Gizlerle dolu karanlık köyler,  
Ölümsüz emeğin ambarları.

Güvenli aşkın bırakıp rahatlığını,  
Ben geçemem bu tarafa.  
Ne de olsa bir damla Novogorodski kanı  
Damarlarımda, buz zerreciği gibi köpüren şarapta.

Yetmez hiçbir şey bunu onarmaya,  
Eritemedi en kızgın kuraklık günleri de.  
Ve ben başlayınca seni ululamaya,  
Usul, parıldıyorsun önümde.

\* \* \*

Kuyunun dibinde ak bir taş gibi  
İçimde bir anı bilmiyor durmak.  
Bu içimin sevincidir ve kederi,  
Savaşamıyorum ve istemem de savaşmak.

Yakından bakan herkes, sanırım,  
Birden görür gözlerimde bunları.  
Hüzünlenir ve düşüncelerle dalgın  
İzler bu öyküde derin ağrıları.

Bilirim, tanrılar dönüştürdüler  
Maddeye insanoğlunu bilinci öldürmeden.  
Yaşasın diye hep bu olağanüstü hüznler  
Benim anılarıma dönüştün sen.

Sevdiğim o kent çocukluğumdan beri,  
Aralık ayı sessizliğinde,  
Savurup tükettiğim mirasımın  
Canlandı bugün gözlerimde.

Her şey, elime geçen kendiliğinden  
Ve böyle kolay kaldırıp attığım:  
Gönül ateşinden ve dua sesinden  
Mağfiretine kadar ilk şarkıların.

Her şey uçup gitti duru bir siste,  
Aynaların dibinde kül oldu bir sancı  
Ve artık geri gelmez olanı işte  
Çalmaya başladı o burunsuz kemancı.

Ama gizli ilgisiyle bir yabancının  
Büyülenmiş, görünce her yeniliğini,  
Dalıyordum uçup gidişiyse kızakların  
Ve dinliyordum ana dilimi.

Ve yaban gücüyle ve diriliğiyle  
Esiyordu yüzüme mutluluğum.  
Sanki çağlar içinden bir sevgiyle  
Eşiğe çıkmıştı benimle yavuklum.

## BÜYÜ

Yüce kapılardan gel  
Zaohtenski bataklığından,  
Geçilmemiş yollardan,  
Biçilmemiş çimlerden,

Gecenin kordonlarından gel  
Paskalya sesleri altından,  
Çağırmadığım,  
Nikâhlanmadığım,  
Gel bana bu akşam.

Kuğular mı salmamıştı ardımdan,  
Sandallar mı, kara sallar mı yüzdürmemişti.  
Dokuz yüz on altı yılı baharında  
Pek yakında geleceğine söz vermişti.

Güya dokuz yüz on altı baharında  
Kuş olup onun erincine konacaktım.  
Süzölüp ölümden ve karanlıklardan  
Kanağımla omuzlarına dokunacaktım.

Yine gülüyor bana onun gözleri  
Şimdi de on altı baharıyla, neyleyim.  
Neyleyim! Yarıgece meleği  
Söyleşiyor benimle şafağa değin.

\* \* \*

Kimi bir şeyler arar sevecen bakışlarda,  
Kimi de içer güneş ışıklarına değin,  
Benimse dizginsiz vicdanımla  
Hesaplaşmadır her anı gecemin.

Diyorum: “Ağır yükünü taşıyorum üzerimde,  
Biliyor musun, nice yıllardır.”  
Ama vicdan için yeryüzünde  
Ne zaman ne mekn vardır.

Ve işte yine kara, zeytni akşam,  
İ karartan park, sarsak yürüyen atlar.  
Ve göğün uçurumlarından bana doğru uçan  
Mutlulukla ve neşeyle dolu rüzgâr.

Başucumdaysa durgun ve çift boynuzuyla  
Dikiliyor tanık... ah, ötelere, ötelere,  
Eskil ve oynak yolda,  
Kuğuların ve l suyun olduğu yere.

Senden yüreğimi gizledim  
Fırlattım da sanki Neva sularına...  
Kolsuz kanatsızım, evcilleştım  
Cansız yaşıyorum yuvanda.  
Ancak geceleri duyuyorum kemanları.  
Ne var orda, bilinmez loşluklarında gecelerin?  
Şeremetyevo ıhlamurları...  
Akşam sayımı ecinnilerin...  
Sakına sakına yaklaşıyor  
Sanki akıp gelen su çağıltısı  
Bir ateşle kulaklarıma yapışıyor  
Felaketin kara fısıltısı.  
Ve homurdanıyor tüm gece boyu  
Sanki zoru derdi yalnızca benim.  
“Sen bir düzen istiyordun,  
Biliyor musun nerde düzenin?”

Taş bir sözcük düştü parçalandı  
Henüz yaşayan göğsümde.  
Zararı yok, ben zaten hazırdım.  
Gelirim bunun da üstesinden.  
Başımda işim çok bugün:  
Belleği sonuna değin öldürmek gerek,  
Taşlaşması gerek ruhun  
Ve yaşamayı yeniden öğrenmek.  
İşte... Yazın hışırdayan sıcak soluğu  
Bayram gibi sarıyor pencereyi.  
Ben çoktan sezmiştim bu  
Aydınlık günü ve boş evi.

## DANTE

O, hiç aramadı ölümden sonra da  
Yaşlı, hayırsız Floransa'yı.  
Giderayak bir bakmadı göz ucuyla...  
Ona söylüyorum ben bu şarkıyı.  
Bir meşale, gece, son kucaklama,  
Yazgının yaban çılgılığı gelirdi eşiğinden.  
Cehennemden ilençler yolladı yazgıya  
Ve cennette de silemedi onu belleğinden.  
Ama pişmanlık gömleğiyle yalınayak,  
Bir mum ışığıyla elinde yanan,  
Geçmedi sevgili, hain ve alçak  
Ve özlemiyle tutuştuğu Floransa'dan.

## DENİZ KIYISINDA SONE

Burada coşuyorum her şeyden,  
Yıkılmış konargalarından bile göçmen kuşların.  
Ve bu dinç havasından baharın,  
Aşıp gelen bu denizler üzerinden.

Ve bir ses çağırıyor sonsuzluklardan  
Önlenmezliğiyle uzaklıkların.  
Ve açan çiçeklerine kirazın  
Işıltılar damlatıyor tiril tiril bir ay.

Ve ağarıyor içinde zümrüt ormanın,  
Görünüp öylesine yalın  
Bir yol, söylemem nereye.

Orası sütunların arası daha aydınlık  
Ve Çarskoselski'de ağaçlık  
Bir yolu andırıyor biteviye.

\* \* \*

Bir kış sabahı kimselere duyurmadan  
Bizi nişanlayan meleği tanrının  
Gamsız yaşantımızın üzerinden  
Ayırmıyor çattığı bakışlarını.

Bu yüzden gökyüzünü seviyoruz,  
İnce havayı diri yeli  
Ve pencerenin demirleri ardında  
Kararıp duran dalları.

Bu yüzden seviyoruz bu sert,  
Çok ırmaklı, anlaşılmaz kenti,  
Hem ayrılıklarımızı seviyoruz,  
Hem saatlerini kısa buluşmalarımızın.

\* \* \*

Ansızın sessizlik çöktü eve,  
Esip dolandı en son gelincik,  
Dondum uzun bir titremede  
Ve karşıyorum ilk karanlığı şimdi.

Sıkıca sürgülü kapılar,  
Rüzgârın sessizliği, karası akşamın.  
Nerde neşeler, nerde kaygılar,  
Nerdesin sevecen nişanlım?

Bulunmadı gizli yüzüğüm,  
Uzun bekledim durdum da,  
Nazlı bir tutsak gibi şarkım bir gün  
Öldü benim bağrımda.

\* \* \*

Gerilmiş sincap postu gibi temiz  
Bir küçük bulut gökte ağarmakta.  
Dedi: “Hiç de yazık değil, bedeniniz  
Çözülen bir kar perisi gibi eriyecek martta.”

Yumuşak kürk eldivenlerde üşüyor parmaklarım.  
Korku düştü içime ve kuşkusu belirsizliğin.  
Ah, nasıl geri döndürmeli akıp giden haftalarını  
Onun uçarı ve anlık sevgisinin.

Ne acı çekmek, ne öçtür benim muradım.  
En son ak tipilerde bırak öleyim.  
Onu noel yortusundan önce falda aradım,  
Ocak ayındaysa sevgilisiydim.

\* \* \*

Varsın yeni sesler gürlesin orglardan,  
Ezgilerde ilkbaharın ilk tipileri.  
Baksın nişanlının omuzları ardından  
Benim yarı kapalı süzgün gözlerim.

Elveda, mutlu ol, eşsiz varlığım,  
Al, geri veriyorum doyulmaz antlarını.  
Tutkulu sevgiline açmaktan sakın  
Benim eşsiz sayıklamalarımı.

Bunlar, ateşli bir sevincin oynadığı  
Birliğinizi deler yakıcı ağusuyla.  
Bense gidiyorum otların fısıldaştığı perilerin çağırıştığı  
Bir bahçeye egemen olmaya.

\* \* \*

Sanıyorum, artık bir insan  
Sesi duyulmaz burada,  
Yalnızca bir rüzgâr taş çağdan  
Vuruyor kara çıkıklara.  
Ve anlaşılan, kaldım ben  
Bir başıma bu göğün altında,  
Ben ilk kez yöneldiğimden  
Öldürücü şarabı yudumlamaya.

## AYRILIK

Akşamsı ve baş aşağı  
Bir yol önümde benim.  
Daha dün yalvarırdı âşığım,  
Derdi: “Unutma sevgilim”  
Şimdiyse yalnızca rüzgâr sesleri  
Ve bir de naraları çobanların,  
Coşkun dağ servileri  
Başucunda berrak pınarların.

\* \* \*

Ölüm kuşları tutmuş dorukları  
Kim koşar yardımına Leningrad'ın?

Başucunda ses etmeyin, soluklanıyor,  
Yaşıyor henüz, duyup anlıyor.

Sanki Baltıklar'ın ıslak diplerinde  
Oğulları inliyor düşlerinde,

Sanki çılgınlıkları içinden “Ekmek!”  
Erişiyor yedinci göğe dek...

Ama katı, acımasız basılan yer de.  
Ve ölüm bakıyor tüm pencerelerden.

## YİĞİTLİK

Şubat, 1942

Terazinin kefelerinde ne var şimdi, biliyoruz  
Ve neler oluyor şimdi, bir dizi.  
Saatlerimizde yiğitlik anı çaldığını duyuyoruz,  
Ve yiğitlik hiç bırakmaz bizi.

Korkunç değil, kurşunlar altında ölmüş dururuz,  
Acı değil evsizliğimiz, öksüzlüğümüz,  
Ve Ana dilimiz biz seni koruruz,  
Yüce Ana sözümüz.

Seni tutuksuz ve arı taşırız,  
Torunlara aktarır, özgür yaşatırız  
Sonsuz.

## KURTULUŞ

Temiz yel kımıldıyor sezilir ve sezilmez.  
Temiz kar örtüyor ovaları.  
Artık düşman ayağı görmez,  
Dinleniyor benim toprağım.

27 OCAK 1944

Ve yıldızsız bir ocak gecesinde  
Görülmemiş yazgısına kendisi şaşarak  
Dönüp gelmiş dipsiz ölümlerin ötesinden  
Kendisini selamlıyor Leningrad.

\* \* \*

1

Yarılmış bahçelerin düzlükleri  
Küllenmiş ateşlerim.  
Petersburg öksüzleri  
Yavrularım benim!  
Toprağın altında soluk alınmıyor,  
Bir ağrı deliyor şakağı,  
Bombalar altında duyuluyor  
Çocuk çığlığı.

•

Küçük yumruğunla çal, açarım.  
Kapım daima açıktı sana.  
Şimdi yüksek dağların ardındayım,  
Çöllerin, rüzgârın, kızgın sıcağın,  
Seni hiçbir zaman vermem ama...  
Duymadım duymadım ağrılarını,  
Ekmek istemedin hiç benden.  
Getir haydi bana o akçaağaç dalını,  
Ya da yeşilliklerden ot getir,  
Geçen bahar toplayıp getirdiğinden.  
Haydi getir bana avuçlarında  
Neva'mızın buzlu suyundan, temiz,  
Ve senin altın başcağızından  
Sileyim ben kan izlerini.

•

# YARIGECE ŞİİRLERİ

## Yedi Şiir

Aynaya ayna görünür ancak düşünde  
Sessizliktir sessizliğin bekçisi.

Reşka

## İTHAF YERİNE

Dalgalarda dolanıyor ve ormanda gizleniyorum,  
Seziliyorum arı minelerde.  
Sanırım ayrılığı fena götürmüyorum  
Seninle buluşmamızı götürmek nerede.

## 1. ÖNBAHAR ELEJİSİ

... toi qui m'as consolée.  
Gérard de Nerval

Fırtına uslandı çamlar arasında,  
Şarapsız ama, ve esrik.  
Ofelia gibi şarkı söylüyordu orada  
Bize gece boyunca sessizlik.  
Bu sessizlik sözlemişti bizi,  
O, bana bir görünüp yitenle.  
Vedalaşırken kaldı cömertçe, uzun,  
Sonsuz kaldı o benimle.

## 2. İLK UYARI

Aslına bakılınca her şeyin yokluğa  
Dönüşmesinden bize ne.  
Yaşadım ben nice aynalarda,  
Nice şarkılar söyledim uçurumlar üzerinde.  
Sayalım ki ne düşüm ben, ne de mutluluk  
Ve iyilik hiç değilim ama  
Belki gereğinden daha sık  
Anımsamak düşünüyor sana  
Hem dinen dizelerin tınısını,  
Hem gözü, gizleyen dibinde  
O dikenli ve paslı  
Çelengi tehlikeli sessizliğinde.

### 3. AYNADA

O quae beatam, Diva,  
tenes Cyprum et Mephin...  
Hor.

Yosma pek güzel ve pek genç,  
Ama yüzyılımızdan değil özü,  
Baş başa kalamıyoruz, bu üçüncüsü  
Yalnız bırakmıyor bizi hiç.  
Sen ona doğru yaşıtıyorsun koltuğunu,  
Ben eliaçığım, işte onunla ortak çiçeklerimiz...  
Ne yapıyoruz, bilmiyoruz biz,  
Yaşıyoruz her anı daha korkunç ve bunlu.  
Hapishaneden çıkanların duyumsadığı gibi,  
Bir şeyler biliyoruz ikimize dair,  
Korkunç. Döndüğümüz cehennem dairesidir,  
Ve bu biz de değiliz belki.

#### 4. ON ÜÇ DİZE

Ve sonunda ağzından bir söz çıkardın  
Öyle diz çöküp duranlar  
Gibi değil. Kurtulmuş da tutsaklığından  
Biri ebemkuşağından istemsiz gözyaşlarının  
Görüyor kutsal örtüsünü kayınların.  
Ve sessizlik başladı çevrende şarkısına  
Ve temiz bir güneşle loşluk ışıklandı  
Ve dünya ansızın yeni bir biçim aldı  
Ve tuhaf bir tat geldi şaraba.  
Ve ben, ki mahkûm bulunmuştum,  
Tanrısal sözü katletmeye,  
Bu kutsal yaşamı uzatayım diye  
Zorunlu bir saygıyla sustum.

## 5. ÇAĞRI

Sonatlarımdan birine  
Özenle gizlerim seni.  
Ah! Nasıl telaşla seslenirsin,  
Onarılmaz yanlış bu işlediğın,  
Bir anlığına olsa da  
Gelip sokuldun yanıma...  
Senin hayalin gizemli yitiştir,  
Ölümün sessizliğe yalnızca kurban olduğu.

## 6. GECE ZİYARETİ

Herkes gitti, ve kimse dönmedi.

Yaprak dökümü asfaltı boyunca  
Beklemeyeceksin uzun uzun beni.  
Seninle Vivaldi'nin Adacio'sunda  
Karşılaşacağız yine.  
Yine mumlar yanacak donuk sarı  
Ve uykuyla büyülenmiş de,  
Nasıl girdin, sormayacak keman yayı  
Benim yarıgece evime.  
Akıtacağız dilsiz, bitirici bir inleyişte  
Bu yarım saatleri,  
Okuyacaksın benim avuç içlerimde  
Aynı güzellikleri.  
Ve işte o zaman işte  
Yazgına dönüşen telaşın da  
Alıp götürür seni eşiğimden  
Bir buz anaforuna.

## 7. VE SONUNCU

Üzerimizdeydi, bir yıldız denizin burcunda,  
Işığıyla dokuzuncu ölüm dalgasını arıyordu,  
Sen felaket ve acı diyordun ona,  
Ama bir kez olsun sevinç demiyordun.

Gündüzün, bir kırlangıç, önümüzde savruluyordu,  
Gülümseyişt i, açıyordu dudaklarımızda çiçeklerle,  
Geceleyinse buzdan elleriyle boğuyordu  
İkimizi birden. Ayrı kentlerde.

Ve son verip belleğinde tüm eski ayıplara,  
Göz ucuyla süzmeden övgüleri,  
Yaslanıp en uykusuz yastıklara,  
Mırıldanıyor lanetli şiirleri.

## SONSÖZ YERİNE

Orada ise, düşlerin düzenlendiği  
Yerde birer düş düşmedi ikimize,  
Aynı düşü gördük, ama düşümüzde  
Güç, baharın gelişi gibiydi.

# MESLEĞİN GİZLERİ

## 1. YARATMA

Gün oluyor. yaşıyorum bir bitkinliği,  
Susmuyor saatin cengi kulaklarımda,  
Uzakta sönen gök gürültüsünün enginliği.  
Seslerin yabancılığında ve tutsaklığında  
Seziyorum yakınma ve inleyişleri,  
Daralıyor gizli bir çember,  
Ama yarıyor da fısıltı ve inleyişlerin bu dipsizliğini  
Bir ses yükseliyor. yeniliyor ona tüm sesler.  
Giderilmez bir ıssızlık bu sesin çevresinde,  
Duyuluyor nasıl büyüyor ormanda ot,  
Ve toprakta nasıl yürüyor bela heybesiyle...  
Ama işte sözler doğdu artık  
Ve hafif ritmlerin sinyali küçük ziller,-  
O zaman başlıyorum anlamaya birdenbire,  
Ve yalnızca dikte edilen dizeler  
Uzanıp yatıyor kar beyazı deftere.

2.

Gerekmiyor bana övgü orduları  
Ve büyü eleji heveslerinin.  
Bence, şiirde her şey yersiz olmalı,  
Kusursuz insanlar gibi değil.

Bir gün bilebilseydiniz, nasıl bir çöpte  
Boy veriyor şiir, tanımadan utancı,  
Sarı bir hindiba gibi çitte,  
Dulavratotları gibi ve pazı.

Kızgın haykırış, taze katran kokusu,  
Gizemli küf duvarda...  
Ve artık dize tınlar, inceliği, coşkusu  
Sevinçler diler size ve bana.

### 3. ESİN PERİSİ

Nasıl yaşarım ben bu yükle,  
Esin perisi benim adım üstelik de,  
Derler: “Sen onunla kırlarda çok...”  
Derler: “Tanrısal fısıltı...”  
Saçlarımdan sürükler beni hummadan katı,  
Ve yine de tüm yıl boyu ses seda yok.

#### 4. OZAN

Bunun adına da iş diyorlar,  
Bu kaygısız yaşantıya.  
Musikiden bir şey apar  
Ve kendinin diye sat kolayca.

Ve şen skerzosunu birinin  
Yoğur da bazı dizelerde,  
Yeminler et kısır yüreğin  
Işıklı ovalarda inlediğine.

Sonra ormandan kap bir sesi,  
Çamlardan, suskun dış görünümünce,  
Doğanın sis perdesi  
Her yanda durduğu sürece.

Sola gidiyorum ve sağa,  
Ve duymadan bir suçluluk bile,  
Biraz şeytanım yaşamda  
Ve hep gece sessizliğinde.

## 5. OKUYUCU

Pek öyle umarsız olmasın  
Ve, önemlisi, kapalı. Ah, olamaz!  
Çağdaşı kendisini anlasın  
Diye ikiye biçilmiştir ozan.

Ve daima bir yokuş zorlar ayaklarını,  
Her şey boş, ağarmış, ölgün,  
Laym - laytın soğuk yalımı  
Vurmuş alnına mührünü.

Bir giz gibi her okuyucuysa,  
Toprağın diplerinde sanki bir gömü,  
Olsun varsın son, rastlansal  
Vaadi yaşam boyu bir suskunluğun.

Orada doğanın istediğince  
Gizlediği her şey bizden.  
Orada biri ağlıyor güçsüzce  
Zamanın gözyaşı bölgesinde.

Ve ne kadar orada loş geceler,  
Ve gölgeler, ve serinlik ne kadar,  
Orada o yabancı gözler  
Işıyınca ya değin benimle konuşuyorlar,

Biraz kınıyorlar belli belirsiz  
Ve biraz paylaşıyorlar düşüncelerimi...  
Böylece bir itiraf dökülüyor dilsiz,  
En coşkun yakıcılığı söyleşinin.

Yeryüzünde hızla akar yüzyılımız  
Ve dardır çemberin alanı,  
Ama o bağlı ve sonsuz,  
Bilinmeyen dostudur ozanın.

## 6. SON ŞİİR

Biri, kışkırtılmış gök gürültüsü sanki,  
Sokulup, yaşam soluğuyla dolduruyor evi,  
Gülüyor boğazında titreşimlerle,  
Hem dönüyor, el çırpıyor hem de.

Diğeri, doğuyor yarıgece sessizliğinde.  
Bilmiyorum nereden akıyor bana gizlice,  
Bakıyor boş bir aynadan  
Ve hiddetle homurdanıyor durmadan.

Şöyleleri var: ak günün orta yerinden,  
Beni sanki hiç görmedeıı,  
Akıp geçiyorlar ak kâğıtlarda,  
Duru kaynaklarca dere yatağında.

Ve işte bir diğeri: çevrede gizlice gezinerek,  
Ne renk ve ne ses, ne ses ve ne renk,  
Yontuluyor, değişiyor, esiyor,  
Ama canlı ele geçmiyor.

Ama bu!.. bir damlacık kandır içtiği,  
Toyluğunda aşkı içen hırçın bir kız gibi,  
Ve, bana tek söz demeden,  
Derin sessizliğe dönüşmüş yeniden.

Ve tanımamıştım daha acısını felaketlerin.  
Gitti, ve uzandı onun ayak izleri  
Bir aşırı beldeye ötesinde ufkun,  
Bense onsuzum... ölüyorum.

## 7. EPİGRAM

Biçe, Dante gibi üretebildi mi,  
Ya da Laura yüceltti mi aşk ateşini?  
Ben kadınlara konuşmayı öğrettim...  
Ama, tanrım, nasıl susturmalı bunları şimdi!

## 8. ŞİİR ÜSTÜNE

Vladimir Narbut'a

Bu, küspesi uykusuzlukların,  
Bu, mumların yanık fitili, isi,  
Bu, yüzlerce beyaz çingırağın  
Sabahleyin birinci darbesi...  
Bu, pencerenin sıcak eşiği  
Çernigovski ayı altında,  
Bu, arılar, bu sarıyonca çiçeği,  
Bu, toz, ve karanlık, ve kurak.

## Osip Mandelştam'a

Üzerlerinde eğiliyorum eğilir gibi fincanlara,  
 Onlarda gizli belirtilerin yok sonu,  
 Gençliğimizin bizim, bulanmış kanlara,  
 Bu kara, nazlı haberidir bu.  
 Gecenin içinde solumuştum bir zamanlar  
 Aynı havayı böyle uçurum üzerinde,  
 Yararsız seslenişler ve haykırışlar  
 O gecenin içinde, boş ve demirden.  
 Ah, bir zamanlar orada düşlerime giren  
 Karanfilin nasıl keskin soluğu,  
 Bu fırtınanın Euridiceler,  
 Avrupa'yı sürüklüyor dalgalarda bir boğa.  
 Bu bizim gölgelerimiz, uçan yellerle  
 Üzerinde Neva'nın, üzerinde Neva'nın, üzerinde Neva'nın,  
 Bu Neva, çalkanıp duran bir iskelede,  
 Bu senin ölümsüzlüğe akının.  
 Bu anahtar şıkırtısı senin evinin,  
 Duyulmaz artık hiç ses seda...  
 Bu ezgisidir gizemli lirin,  
 Konuklanır şimdi öbür dünya çayırırlarında.

10.

Daha nice varlık, kuşkusuz, diler  
Benim sesimle şarkılanmayı.  
O, ağızsız dilsiz olan, o gürülder,  
Yeraltında kayadan bir karanlığı biler,  
Ya da deler geçer içinden sislerin.  
Görülmedi benim hesaplarım  
Rüzgârla, ve suyla, ve yalımlarla...  
Bu yüzden bana mahmurluklarım  
Açıyor ardına değin kapıları  
Ve götürüyor sabah yıldızının ardı sıra.

# İÇİNDEKİLER

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| ANNA AHMATOVA ÜZERİNE               | 7  |
| Gri Gözlü Kral                      | 9  |
| Güneş siliniyor                     | 10 |
| Kapı yarı açık                      | 11 |
| Bir kamışla içiyorsun               | 12 |
| Siyah tülün altından                | 13 |
| Gelip düştüm buraya                 | 14 |
| Periye                              | 15 |
| Balıkçı                             | 16 |
| Bizler burda günahkâr kadınlarız    | 17 |
| Akşam                               | 18 |
| Artık aynı bardaktan                | 19 |
| Panik                               | 20 |
| Nice şey dilenir daima              | 22 |
| Her günüm yeni bir dertle           | 23 |
| Biliyorsun, inliyorum tutsaklığında | 24 |
| Ben konuk geldim ozana              | 25 |
| Nerede, uzun boylum                 | 26 |
| Bilgelğin yerine deneyim            | 27 |
| Ben gülümsemekten geçtim            | 28 |
| İnsanların yakınlığında             | 29 |
| Niçin görünüyorsun sen              | 30 |

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Yakarı                         | 31 |
| Bahar başlarken                | 32 |
| Gelirim oraya                  | 33 |
| Kuyunun dibinde                | 34 |
| Sevdiğim o kent                | 35 |
| Büyü                           | 36 |
| Kuğular mı salmamıştı ardından | 37 |
| Kimi bir şeyler arar           | 38 |
| Senden yüreğimi gizledim       | 39 |
| Taş bir sözcük düştü           | 40 |
| Dante                          | 41 |
| Deniz Kıyısında Sone           | 42 |
| Bir kış sabahı                 | 43 |
| Ansızın sessizlik çöktü eve    | 44 |
| Gerilmiş sincap postu gibi     | 45 |
| Varsın yeni sesler gürlesin    | 46 |
| Sanıyorum, artık bir insan     | 47 |
| Akşamsı ve baş aşağı           | 48 |
| Ölüm kuşları tutmuş dorukları  | 49 |
| Yiğitlik                       | 50 |
| Kurtuluş                       | 51 |
| 27 Ocak 1944                   | 52 |
| Yarılmış bahçelerin düzlükleri | 53 |
| <i>Yarıgece Şiirleri</i>       |    |
| İthaf Yerine                   | 55 |
| 1. Önbahar Elejisi             | 56 |
| 2. İlk Uyarı                   | 57 |
| 3. Aynada                      | 58 |
| 4. On Üç Dize                  | 59 |
| 5. Çağrı                       | 60 |
| 6. Gece Ziyareti               | 61 |
| 7. Ve Sonuncu                  | 62 |
| Sonsöz Yerine                  | 63 |
| <i>Mesleğin Gizleri</i>        |    |
| 1. Yaratma                     | 64 |
| 2. Gerekmiyor bana             | 65 |
| 3. Esin Perisi                 | 66 |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 4. Ozan                   | 67 |
| 5. Okuyucu                | 68 |
| 6. Son Şiir               | 70 |
| 7. Epigram                | 71 |
| 8. Şiir Üstüne            | 72 |
| 9. Üzerlerinde eğiliyorum | 73 |
| 10. Daha nice varlık      | 74 |

**Dizgi: Adam Yayıncılık A.Ş. 169 54 10**  
**Kapak Baskı: Mas Matbaacılık 528 55 22.**  
**İç Baskı: ER-TU Matbaası 523 80 97**

# ANNA AHMATOVA

## *Seçilmiş Şiirler*

“Ahmatova Rus şiirine on dokuzuncu yüzyıl Rus romanının zenginliğini getirmiştir.”

— Osip Mandelştam

Ahmatova'nın şiire başladığı dönem, 1910 ve hemen onu izleyen yıllar, yenilikçi bir akım olan **akmeizm**'le bağlantılıdır. Akmeizm, simgeci şiirin kapalılığına karşı bir akım olarak ortaya çıkmıştı. İlk kitabı **Veçer** (Akşam) ve bunu izleyen yapıtları aşkla ilgili şiirleri içerir. Candan bir konuşma tonu, duygulu bir içtenlik, biçimlerin açıklığı ve doğallığı Ahmatova'nın kısa, lirik şiirlerinin kendine özgü çizgileridir. Bunun yanı sıra, şiirlerinde halk şarkılarının ve özellikle Puşkin'in lirik şiirleri gibi klasik Rus şiirinin etkisi sezilir. Daha önce Yesenin çevirileriyle dikkati çeken Azer Yaran'ın bu kitapta bir araya getirdiği şiirlerle Ahmatova'nın sevilmesini sağlayacağına inanıyoruz.

